Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
- 2 02. 1970
- 1 -
Transmis à la Ch.
Overgemaakt aan Ka.
Coordination

C

MTL.

L.11.001/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 18 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "augmentant le montant des traitements à partir duquel les retenues au profit des régimes de pensions visés à l'article 118 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier sont portées de 6 % à 6,5 %", a donné le 7 janvier 1970 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e december 1969 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot verhoging van de wedden van welke af de inhoudingen ten behoeve van de pensioenregelingen bedoeld in artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, van 6 pct. op 6,5 pct. worden gebracht", heeft de 7e januari 1970 het volgend advies gegeven :

C. E.
Berlo
1952

L'intitulé pourrait être rédigé plus simplement comme suit :

"Projet de loi modifiant l'article 118 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier".

*

* *

La rédaction suivante est proposée pour l'article unique :

"Article unique.

L'article 118, § 2, de la loi du 14 février 1961..., modifié par la loi du 24 février 1965 (pas d'intitulé), est complété par un alinéa rédigé comme suit :

"Ce montant de ... (le surplus comme au projet) ... ".

Het opschrift kan eenvoudiger als volgt worden gelezen :

"Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel".

*
* *

Het enig artikel leze men als volgt :

"Enig artikel.-

Artikel 118, § 2, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, gewijzigd bij de wet van 24 februari 1965 (geen opschrift vermelden),wordt aangevuld met een als volgt luidend lid :

"Dit bedrag van 84.600 frank wordt van 1 juni 1970 af door het bedrag van 87.138 frank vervangen".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G.ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.G.PIQUET, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.PIQUET, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN. — (s.) G.VAN BUNNEN.